

Bókafregnir

Halldóra Jónsdóttir [ritstj.] *Íslensk-dönsk, dönsk-íslensk vasa-orðabók*. Önnur útgáfa. Mál og menning, Reykjavík 2006. ISBN 9979-3-2774-X/987997937745. 806 bls.

Í 8. hefti *Orðs og tungu* var sagt frá fyrstu útgáfu þessarar bókar og vísast til þeirrar umsagnar um bókina almennt. Í formála annarrar útgáfu getur Orðabókaritstjórn

Eddu þess að orðaforði íslensk-danska hlutans hafi verið aukinn talsvert og var eins og í fyrri útgáfunni tekið mið af íslensku nútímamáli. Sérstaklega var hugað að fjölgun dæma um málnotkun. Við dansk-íslenska hlutann var bætt á þriðja hundrað uppflettiorðum. Bókinni er ætlað að ná til Íslendinga, sem ferðast til Danmerkur, námsmanna og þeirra sem nota tungumál við dagleg störf.

Ingrid Markan [ritstj.], Jón Skaftason, Pétur Knútsson Ridgewell (hljóðritun). *Ensk-íslenska orðabókin*. JPV útgáfa, Reykjavík 2006. ISBN 9979-791-87-3. xxxi, 849 bls.

Ensk-íslenska orðabókin er aukin og endurbætt útgáfa á *Ensk-íslenskri skólaorðabók* sem gefin var út fyrst 1986. Bókaforlagið Örn og Örlygur hafði þá útgáfu með hendi. Orðabókin hefur nú verið aukin verulega. Í bókinni eru hátt í 40.000 uppflettiorð. Í formála kemur fram að talsvert á þriðja þúsund nýrra orða og merkinga hefur verið bætt við eldri gerðina auk lagfæringa á eldri flettum. Þar er einkum um að ræða umorðun á skýringartextum og viðbætur notkunardæma og nýyrða sem náð hafa að festast í málinu á liðnum tuttugu árum.

Bókinni fylgja ítarlegar notkunarleiðbeiningar, leiðbeingar um framburð og ýmsar skrár sem létta notkun bókarinnar. Að endurbættri útgáfu unnu Ingrid Markan, sem var í ritstjórn, Jón Skaftason og Pétur Knútsson Ridgewell sem ritstýrði hljóðritun bókarinnar.

Stanisław J. Bartoszek, Paweł Bartoszek, Marta Ewa Bartoszek. *Íslensk-pólsk, pólsk-íslensk skólaorðabók*. sjb, Reykjavík 2006. ISBN 9979-70-219-2. 459 bls.

Nýlega kom á markað Íslensk-pólsk, pólsk-íslensk skólaorðabók sem ætlað er að vera lykill að algengustu orðum í pólsku og íslensku. Í formála kemur fram að fjöldi uppsláttarorða í báðum hlutum er um 25.000 og voru orðin valin með hliðsjón af íslenskum og pólskum orðtíðnibókum. Við val flettiorða var hugað að því að bókin kæmi nemendum, skólum og almennum notanda að sem mestu gagni og var því áhersla aðallega lögð á orð og orðasambönd úr daglegu máli en einnig á orðaforða sem tengist skólastarfi. Aftan við sjálfa orðabókina er leiðbeiningar fyrir Íslendinga um pólskan framburð og sams konar leiðbeiningar eru á pólsku um íslenskan framburð ásamt stuttum leiðbeingum um íslenskar beygingar.

Tuomas Järvelä. *Suomi-islanti-sanakirkja. Finnsk-íslensk orðabók*. Helsinki University Press, Helsinki 2006. ISBN 951-570-651-3. 486 bls.

Þessi nýja finnsk-íslenska orðabók hefur að geyma um 36 þúsund flettur af mörgum sviðum. Markhóparnir eru námsmenn og þýðendur. Finnsku nafnorðin eru samkvæmt notkun annaðhvort sett fram í nefnifalli eintölu eða fleirtölu en við íslensku þýðingarnar er gefið nefnifall og eignarfall eintölu og nefnifall fleirtölu ef um grunnorð er að ræða. Ekki er getið um beygingar samsettra orða. Við sagnir er gefinn nafnháttur og 1. persóna eintala í þátið framsöguháttar í germynd. Sérstakur kafli er í bókinni um beygingu sterkra og óreglulegra sagna (bls. 480–486) en ekki annars er hvorki fjallað um íslenska málfræði né framburð.